

AFRILEX CONFERENCE PROGRAMME



29th International Conference of the African Association for Lexicography
2 – 5 July 2025, University of the Western Cape, Cape Town, South Africa



UNIVERSITY of the
WESTERN CAPE

	WEDNESDAY 2 JULY	
09:00-10:30	PRECONFERENCE WORKSHOP <i>Digitisation and digitalisation for lexicography: Practical insights and applications</i> New Life Sciences Building	
10:30-11:00	TEA	
11:00-13:00	PRECONFERENCE WORKSHOP CONTINUED New Life Science Building	
13:00-13:50	Conference registration and packed lunch New Life Science Building	
13:50-14:00	Welcome by AFRILEX President New Life Science Building Prof. Langa Khumalo	
Parallel Sessions		
	New Life Science Building (Chair: Edgard Ella)	New Life Science Building (Chair: Herman Beyer)
14:00-14:30	<i>Dictionnaire des Noms Propres Ambaama: Between Linguistic Understanding and Cultural Anchoring</i> (Virginie OMPOUSSA & Ludwine MBINDI ANINGA)	<i>Towards Effective Communication: IsiXhosa Language Learning and the Need for Bilingual Dictionaries in Health Sciences Education</i>

		(Wanga GAMBUSHE, Amandla NGWENDU & Cael MARQUARD)
14:30-15:00	<i>Digital Lexicography and the Preservation of Beninese Languages: Opportunities and Challenges</i> (Sylvain MONNOUKOUN)	<i>Semantic data in online dictionaries</i> (Rufus GOUWS)
15:00-15:30	TEA	
Parallel Sessions		
	New Life Science Building (Chair: Blanche Assam)	New Life Science Building (Chair: Michele van der Merwe)
15:30-16:00	<i>A Process for Dictionary Types Publication Towards a Sustainable Gabonese Lexicography</i> (Edgard Maillard ELLA)	<i>A model for a bilingual online Sotho linguistics special field dictionary for higher education</i> (Mmanape HLUNGWANE)
16:00-16:30	<i>A lexico-semantic analysis of neologisms in the Anglophone crisis in Cameroon</i> (Emmanuel Sylvain FOMAT)	<i>Compounds in a dictionary article: The case of compound processing from a Corpus-Driven Investigation for English and Slovene</i> (Mojca KOMPARA LUKANČIČ, Frane MALENICA, Emilija Mustapić MALENICA, Jakov PROROKOVIĆ & Jelena GUGIĆ)
16:30-17:00	<i>Insights from the Dictionnaire Gisira-Français Français-Gisira</i> (Fidélia D. NYAMA-BOUYANGA & Hugues Steve NDINGA-KOUMBA-BINZA)	<i>Dictionary typology or dictionary taxonomy? Constructing an alternative classification scheme for dictionaries</i> (Herman BEYER)
18:30	WELCOMING COCKTAIL New Education Building	

	THURSDAY 3 JULY
09:00-09:10	Opening New Life Science Building

09:10-10:00	Keynote Address 1 New Life Science Building (Chair: Prof. Langa Khumalo) <i>Implementing AI in lexicographic workflow: challenges and opportunities</i> Prof. Iztok Kosem	
10:00-10:30	TEA	
Parallel Sessions		
	New Life Science Building (Chair: Elsabé Taljard)	New Life Science Building (Chair: Lorna Morris)
10:30-11:00	<i>A Corpus-Based Central List of a Dictionary Model of isiXhosa Collocations</i> (Mlondolozi PUTE, Sebolelo MOKAPELA & H. Steve NDINGA-KOUMBA-BINZA)	<i>Where Tools Are Few: Constructing Limited-word, Bilingual Learner's Dictionaries in A Low Resourced Community</i> (Ian David DICKS)
11:00-11:30	<i>Preparing an isiNdebele LSP Dictionary: From Idea to design</i> (Sponono MAHLANGU & Cael MARQUARD)	<i>Krajšavar—an algorithm for recognizing English abbreviations in texts related to criminal justice and security</i> (Mojca KOMPARA LUKANČIČ)
11:30-12:00	<i>Improvement of the user-friendliness and access structures of the Langenscheidt German-French online dictionary</i> (Sylvain MONNOUKOUN)	<i>African Wordnets and the “Adjective” Dilemma: Rethinking Lexical Structuring</i> (Sonja BOSCH)
12:00-12:30	<i>Allie Namagoed is t-slêsh-iets: Non-standard click orthographies in Namakwataal</i> (Camilla Rose CHRISTIE)	<i>Semi-automatic linguistic annotation for lexicography with machine learning</i> (Benjamin GUBB & Cael MARQUARD)
12:30-13:30	LUNCH	
	New Life Science Building (Chair: Steve Ndinga-Koumba-Binza)	New Life Science Building (Chair: Rufus Gouws)
13:30-14:00	<i>The Impact of Culture Reproduction in Dictionaries on French Language Acquisition: A Case Study at the University of the Western Cape</i> (Blanche NYINGONE ASSAM)	<i>Innovative Lexicography: Turning Grammar Upside Down</i> (Sven TARP)

14:00-14:30	<i>A recontextualized development of the concept of personality: an Afrocentric translanguaging framework</i> (Kevin NCUBE & Mantoa MOTINYANE)	<i>Into the next century: The Woordeboek van die Afrikaanse Taal and Artificial Intelligence</i> (Gerda ODENDAAL & André H. DU PLESSIS)
14:30-15:00	<i>Lexicographic representation of kinship terminology in English-isiNdebele bilingual dictionary</i> (Nomsa SKOSANA & Respect MLAMBO)	<i>Digitizing Endemann – Challenges and Solutions</i> (Gertrud FAASS, Sonja BOSCH, Elsabé TALJARD, Danie J. PRINSLOO, Marissa GRIESEL, Elias MALETE & Johannes SIBEKO)
15:00-15:30	TEA	
	New Life Science Building (Chair: Wanga Gambushe)	New Life Science Building (Chair: André du Plessis)
15:30-16:00	<i>Disability-related words in Malawian general dictionaries: Towards inclusive and socially responsible lexicography</i> (Evans LWARA, Deborah NDALAMA-MTAWALI & Luckia EMMENT)	<i>The lighter side of lexicography: Lexicotainment in online (Afrikaans) dictionaries</i> (Michele VAN DER MERWE)
16:00-16:30	<i>Dictionary Base and Lemmata for a Civili-French-English Dictionary of Fauna</i> (Hugues Steve NDINGA-KOUMBA-BINZA)	<i>Improving Wiktionary access structure for multilingual users</i> (Emmanuel Sylvain FOMAT)
16:30-18:00	AFRILEX ANNUAL GENERAL MEETING New Life Science Building	
18:30	CONFERENCE DINNER	

	FRIDAY 4 JULY
09:00-09:10	Announcements New Life Science Building
09:10-10:00	Keynote Address 2 New Life Science Building (Chair: Prof. Sonja Bosch)

	Generative artificial intelligence as information tool for lexicographic information needs Prof. Theo Bothma	
10:00-10:30	TEA	
Parallel Sessions		
	New Life Science Building (Chair: Marissa Griesel)	New Life Science Building (Chair: Danie Prinsloo)
10:30-11:00	Lexicographic treatment of loanwords in Xitsonga monolingual dictionaries: A case study of Tihlùngù ta Rixaka by MM Marhanele and VF Bila (Respect MLAMBO)	Refining semantic clarity in e-Le Petit Robert for non-native French speakers: A case study of Cameroonian students (Emmanuel Sylvain FOMAT)
11:00-11:30	Using MULTI to Model Language and Communities as Linked Data (Frances GILLIS-WEBBER)	Duramazwi Digital Dictionary: Integration of Speech Recognition for Enhanced Accessibility of the Shona Language (Laiza MUMIRIKI, Surprise Proper CHIKOTSI, Bright James SHOKO & Tafadzwa MUCHABAIWA)
11:30-13:00	SPECIAL SESSION 1: Publishers' Session New Life Science Building (Chair: Phillip Louw) CASAS, OUPSA, Pharos & SANLU	
13:00-14:00	LUNCH	
14:00-16:00	SPECIAL SESSION 2: NLU Session New Life Science Building (Chair: Dion Nkomo) South African National Lexicography Units	
16:00-16:30	TEA	
16:30-16:45	AFRILEX CLOSURE New Life Science Building Prof. Langa Khumalo	

	SATURDAY 5 July
09:00	CONFERENCE EXCURSION